

VENDIM
Nr. 147, datë 29.2.2012

**PËR MIRATIMIN E MEMORANDUMIT TË MIRËKUPTIMIT, NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË SHTETIT TË
KATARIT, PËR BASHKËPUNIM NË FUSHËN E TURIZMIT**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Zëvendëskryeministrit dhe Ministër i Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e memorandumit të mirëkuptimit, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Shtetit të Katarit, për bashkëpunim në fushën e turizmit, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MEMORANDUM MIRËKUPTIMI
**MBI BASHKËPUNIMIN NË FUSHËN E TURIZMIT NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË SHTETIT TË KATARIT**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe qeveria e Shtetit të Katarit (këtej e tutje të referuara si “palë kontraktuese”),

me dëshirën për të forcuar lidhjet midis dy vendeve dhe për të mbështetur dhe zhvilluar mënyrat e bashkëpunimit në fushën e turizmit, bazuar në shkëmbimet me interes të përbashkët për shtetet e tyre përkatëse,

duke kuptuar që turizmi është një shtyllë e ekonomisë dhe një nga mjetet e forcimit të mirëkuptimit midis dy shteteve,

kanë rënë dakord si vijon:

Neni 1

Përgatitjet për atmosferën bashkëpunuese

Palët kontraktuese do të krijojnë kushte të favorshme për bashkëpunim afatgjatë në fushën e turizmit për përfitime të përbashkëta të të dyja vendeve.

Neni 2

Fushat e bashkëpunimit

Palët kontraktuese, në fushat e planifikimit dhe zhvillimit të turizmit, në përputhje me ligjin, rregulloret, rregullat, procedurat dhe politikat e përcaktuara mbizotëruese në vendet e tyre përkatëse, do të bashkëpunojnë në fushat e mëposhtme:

A. Planifikimi dhe zhvillimi

Palët kontraktuese do të shkëmbejnë ekspertizë në njohjen e legjislacionit për planifikimin dhe zhvillimin e turizmit dhe të procedurave specifike që lidhen me ushtrimin e aktiviteteve turistike, sikurse

në përgatitjen e strategjive në fushën e turizmit.

B. Marketingu dhe promocioni

Palët kontraktuese do të bashkëpunojnë në këtë fushë nëpërmjet shkëmbimit të programeve, materialeve të propagandës dhe reklamës, botimeve, filmave, promocionit e marketingut të produkteve të turizmit të tyre nëpërmjet përfaqësuesve të mediave të udhëtimeve dhe eksperteve të specializuar në turizëm për të shkëmbyer ture midis dy vendeve.

C. Bashkëpunimi midis sektorëve privatë të turizmit

Palët kontraktuese do të mbështesin bashkëpunimin e fortë midis sektorëve të turizmit, operatorëve turistikë dhe agjentëve të udhëtimeve, si dhe firmave e zyrave të tjera të sektorit privat të turizmit në të dyja vendet.

D. Investimet në turizëm

Palët kontraktuese do të inkurajojnë sektorin publik e privat të investojnë në turizëm.

Rëndësi të veçantë do t'i kushtohet zhvillimit dhe implementimit të projekteve të turizmit që sjellin përfitime për palët kontraktuese.

Neni 3

Kostot financiare

Kostot financiare që rezultojnë nga implementimi i këtij memorandum mirëkuptimi do t'i nënshtrohen legjislacionit vendas përkatës të secilës palë dhe do të jenë brenda kufijve të buxheteve që ato kanë në dispozicion.

Neni 4

Komitet i përbashkët

Palët kontraktuese do të ngrenë një komitet të përbashkët për të zbatuar masat që duhen për të plotësuar objektivat e synuara në këtë memorandum mirëkuptimi. Ku komitet do të mblidhet në takime sa herë që e kërkon nevoja. Për detajet do të bihet dakord nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Neni 5

Koordinimi

Palët kontraktuese do të koordinojnë pozicionet e tyre në nivel ndërkombëtar, veçanërisht nëpër mbledhje, konferenca dhe forume të organizatave turistike të specializuara ndërkombëtare.

Neni 6

Marrëveshje të tjera

Ky Memorandum mirëkuptimi nuk do të ketë efekt në marrëveshje të tjera apo memorandume midis dy palëve, si dhe në ato që kanë hyrë ose do të hyjnë në fuqi nga secila prej palëve kontraktuese me një palë të tretë.

Neni 7

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Çdo mosmarrëveshje apo mospërputhje që mund të dalë nga implementimi i këtij memorandum mirëkuptimi do të zgjidhet miqësisht nëpërmjet këshillimeve të drejtpërdrejta dhe dialogut midis palëve kontraktuese; në rast se kjo nuk do të jetë e mundur, zgjidhja do të bëhet nëpërmjet mjeteve diplomatike.

Neni 8

Ndryshimi i memorandumit të mirëkuptimit

Ky memorandum mund të ndryshohet ndërsa është në fuqi duke shkëmbyer nota diplomatike me

shkrim midis palëve kontraktuese. Një ndryshim i tillë hyn në fuqi në përputhje me të njëjtat procedura ligjore të miratuara në formimin e këtij memorandum mirëkuptimi. Çdo ndryshim do të zbatohet pa cenuar të drejtat dhe detyrimet, që dalin ose përcaktohen në këtë memorandum mirëkuptimi para se të shtohet një ndryshim i tillë.

Neni 9 **Hyrja në fuqi**

Ky Memorandum hyn në fuqi që nga data e shkëmbimit të notave diplomatike, në të cilat palët kontraktuese informojnë njëra-tjetrën në përmbushjen e procedurave të tyre ligjore të brendshme, të cilat janë të nevojshme për hyrjen në fuqi të memorandumit, dhe do të jetë i vlefshëm për pesë (5) vjet e do të rinovohet automatikisht për të njëjtën periudhë kohe, përveç kur njëra nga palët njofton tjetrën me shkrim mbi synimin për ta përfunduar atë të paktën gjashtë (6) muaj para datës së skadimit të tij.

Në rast të përfundimit të gjitha detyrimet që dalin prej tij dhe që nuk janë përmbushur gjatë periudhës së vlefshmërisë, do të mbetet në fuqi deri në përfundim.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit të autorizuar sipas rregullave nga qeveritë përkatëse kanë nënshkruar këtë memorandum mirëkuptimi.

Bërë në Tiranë, në datën 18 tetor 2011, në dy kopje origjinale, secila në gjuhën shqipe, arabe dhe angleze, ku të dyja tekstet janë njëloj autentike. Në rast mospërputhjes në interpretim, teksti në anglisht do të ketë përparësi.